

SCM 240 R
SCM 440 FS**STIGA**[®]**IT Tosaerba cilindrico con conducente a piedi**
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Цилиндрична косачка с изправен водач
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Cilindrična kosilica na guranje
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitaite priručnik s uputama.

CS Válcová sekačka s řidičem ve stoje
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.

DA Cylindrisk plæneklipper med gående fører
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Handgeführter zylindrischer Rasenmäher
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Κυλινδρικό χλοοκοπτικό με οδηγό σε όρθια στάση
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Pedestrian controlled cylinder mower
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortacésped cilíndrico con conductor a pie
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Silindriline jalgsi juhitud muruniiduk
KASUTUSJUHE

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Kävelen ohjattava sylinteriruohonleikkuri
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Tondeuse à gazon à conducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Cilindrična kosilica na guranje
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.

HU Hengerkéses önjáró fűnyíró
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Stumiamam cilindrinė vejapjovė
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Stumjama cilindriska mauriņa pļaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMAŅĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Цилиндрична косилка за трева која се управува со одење
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Lopend bediende cilindrische grasmaaier
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Håndført sylindrerklipper
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarka cylindryczna obsługiwana w pozycji stojącej
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-relva cilíndrico com condutor a pé**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Maşină de tuns iarba cilindrică cu conducător pedestru**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Барабанная газоноосилка , управляемая идущим оператором**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Valcová ručná kosačka so stojacou obsluhou**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Cilindrična kosilnica za operaterja v stoječem položaju**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Cilindrična kosilica na guranje**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Cylindergräsklippare med gående förare**
BRUKSANVISNING

WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

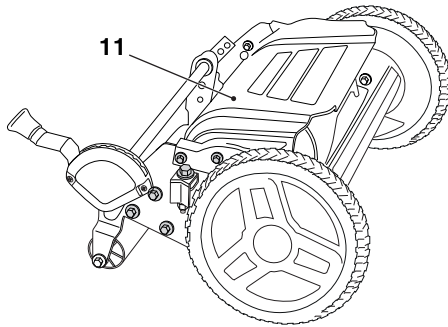
TR **Ayakta operatörlü silindir çim biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

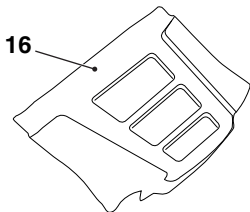
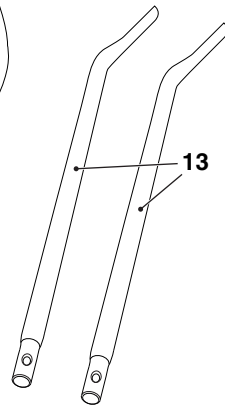
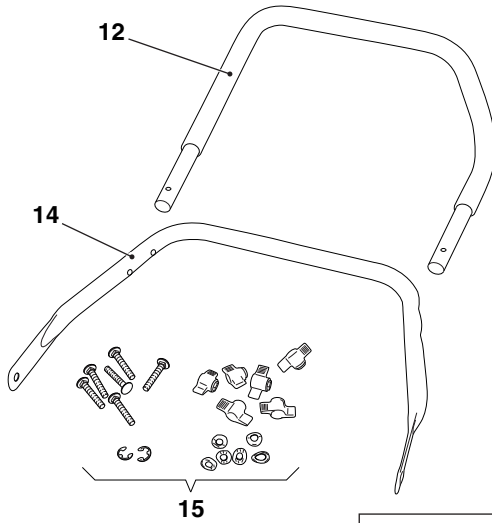
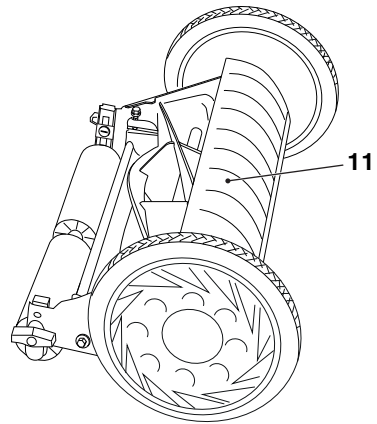
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



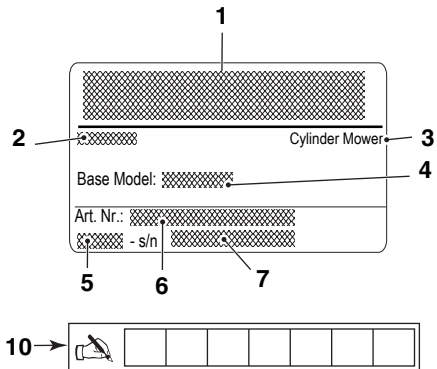
SCM 440 FS



SCM 240 R

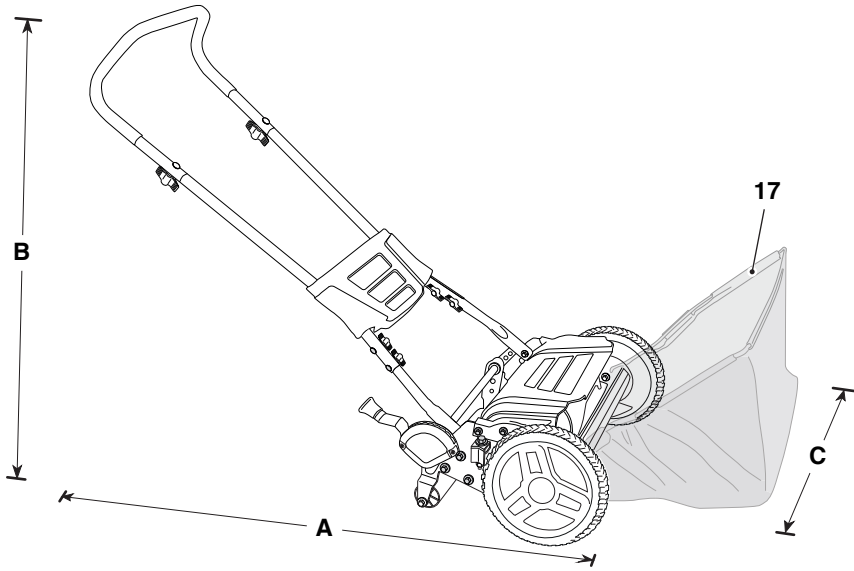


SCM 440 FS



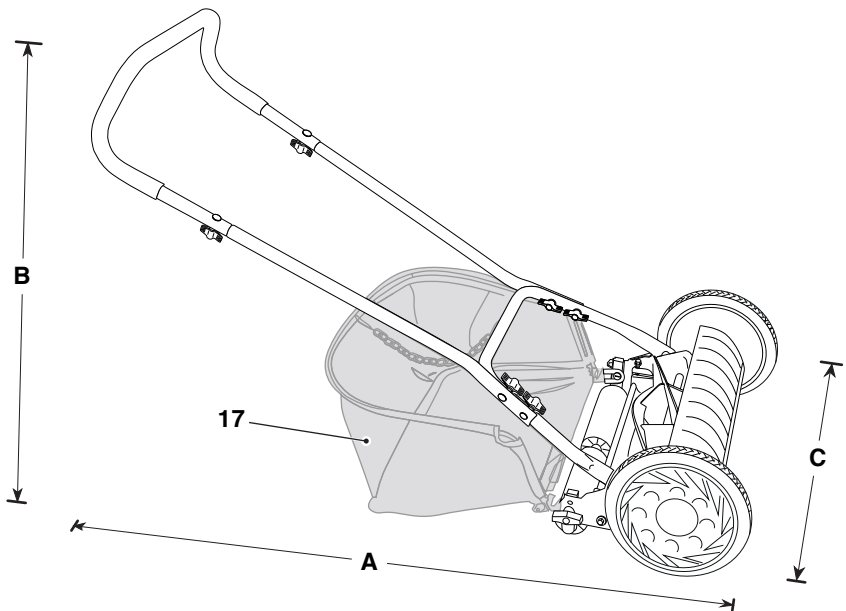
2

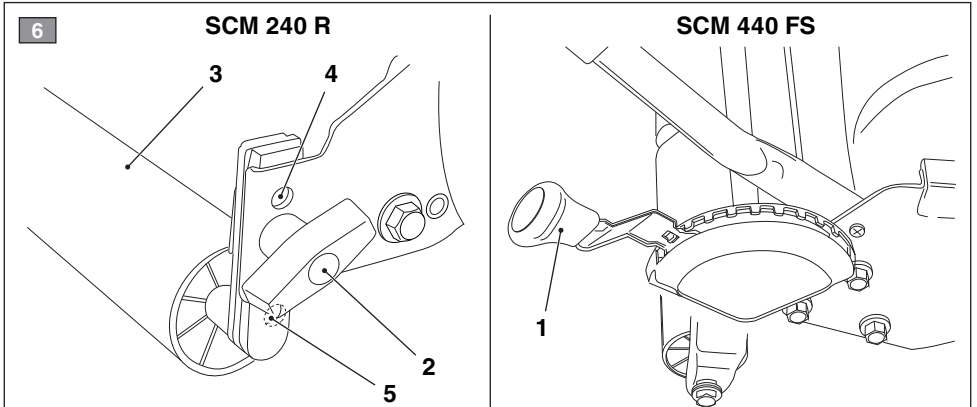
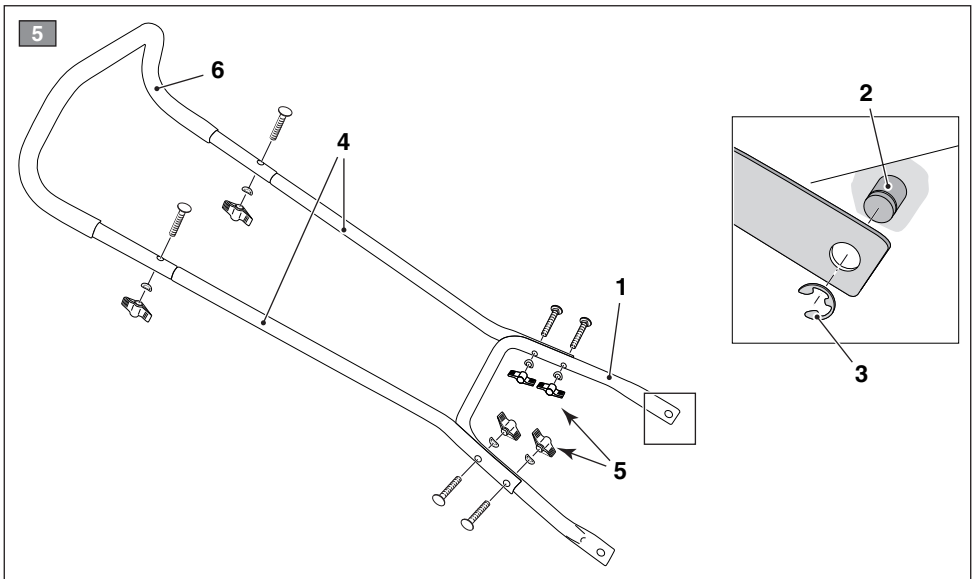
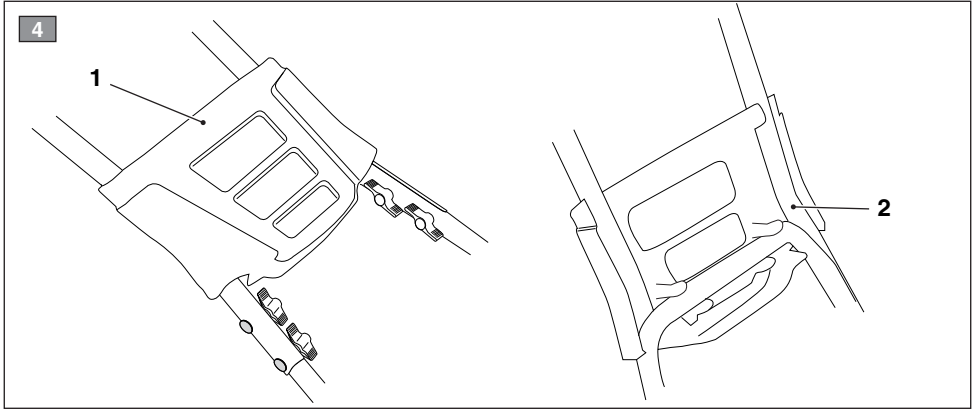
SCM 440 FS



3

SCM 240 R





[1]	DATI TECNICI		
[2]	Modello	SCM 440 FS	SCM 240 R
[3]	Dimensioni d'ingombro vedi figura 2 e 3		
[4]	A lunghezza	1110	1150
[5]	B altezza	1000	760
[6]	C larghezza	580	560
[7]	Massa (kg)	17,2÷18,3	10,5÷11,2
[8]	Larghezza di taglio (cm)	40	40
[9]	Altezza di taglio		
[10]	Min (mm)	25	25
[11]	Max (mm)	76	60
[12]	Codice dispositivo di taglio	118810181/0	118810212/0

<p>[1] BG - Технически данни [2] Модел [3] Габаритни размери, вж. фигура 2 и 3 [4] А дължина [5] В височина [6] С ширина [7] Ширина на косене [8] Маса [9] Височина на косене [10] Мин. [11] Макс. [12] Код на инструмента за рязане</p>	<p>[1] BS - Tehničkim podacima [2] Model [3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3 [4] A dužina [5] B visina [6] C širina [7] Širina reza [8] Težia [9] Visina reza [10] Min [11] Max [12] Šifra reznog elementa</p>	<p>[1] CS - Technické údaje [2] Model [3] Rozměry, viz obrázek 2 a 3 [4] A délka [5] B výška [6] C šířka [7] Šířka řezu [8] Hmotnost [9] Výška řezu [10] Min [11] Max [12] Kód sekacího zařízení</p>
<p>[1] DA - Tekniske data [2] Model [3] Mål, jfr. figur 2 og 3 [4] A længde [5] B højde [6] C bredde [7] Klippebredde [8] Vægt [9] Klippehøjde [10] Min [11] Max [12] Klippeanordnings kode</p>	<p>[1] DE - Technische Daten [2] Modell [3] Abmessungen, siehe Abb. 2 und 3 [4] A Länge [5] B Höhe [6] A Breite [7] Schnittbreite [8] Gewicht [9] Schnitthöhe [10] Min [11] Max [12] Code des Schneidwerkzeuges</p>	<p>[1] EL - Τεχνικά δεδομένα [2] Μοντέλο [3] Διαστάσεις όγκων, δείτε εικόνα 2 και 3 [4] Α μήκος [5] Β ύψος [6] C πλάτος [7] Πλάτος κοπής [8] Μάζα [9] Ύψος κοπής [10] Min [11] Max [12] Κωδικός συστήματος κοπής</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Model [3] Overall dimensions, see figure 2 and 3 [4] A Length [5] B height [6] C width [7] Cutting width [8] Weight [9] Cutting height [10] Min [11] Max [12] Cutting means code</p>	<p>[1] ES - Datos técnicos [2] Modelo [3] Dimensiones, consulte las figuras 2 y 3 [4] A longitud [5] B altura [6] C anchura [7] Anchura de corte [8] Peso [9] Altura de corte [10] Min. [11] Máx. [12] Código del dispositivo de corte</p>	<p>[1] ET - Tehnilised andmed [2] Mudel [3] Kabaridid vaata joonis 2 ja 3 [4] A pikkus [5] B kõrgus [6] C laius [7] Niitmislaius [8] Kaal [9] Niitmiskõrgus [10] Min [11] Max [12] Niitmisseadme kood</p>

<p>[1] FI - Tekniset tiedot</p> <p>[2] Malli</p> <p>[3] Mitat, katso kuvat 2 ja 3</p> <p>[4] Pituus</p> <p>[5] B korkeus</p> <p>[6] C leveys</p> <p>[7] Leikkuuleveys</p> <p>[8] Massa</p> <p>[9] Leikkuukorkeus</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Leikkulaitteen koodi</p>	<p>[1] FR - Données techniques</p> <p>[2] Modèle</p> <p>[3] Dimensions d'encombrement, voir figure 2 et 3</p> <p>[4] A longueur</p> <p>[5] B hauteur</p> <p>[6] C largeur</p> <p>[7] Largeur de coupe</p> <p>[8] Masse</p> <p>[9] Hauteur de coupe</p> <p>[10] Mini</p> <p>[11] Maxi</p> <p>[12] Code dispositif de coupe</p>	<p>[1] HR - Tehnički podaci</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3</p> <p>[4] A dužina</p> <p>[5] B visina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina reza</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Visina reza</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Šifra reznog elementa</p>
<p>[1] HU - Műszaki adatok</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Helyfoglalás, lásd a 2. és a 3. ábrát</p> <p>[4] A hossz</p> <p>[5] B magasság</p> <p>[6] C szélesség</p> <p>[7] Vágásszélesség</p> <p>[8] Súly</p> <p>[9] Vágásmagasság</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Vágószerkezet cikkszám</p>	<p>[1] LT - Techniniai duomenys</p> <p>[2] Modelis</p> <p>[3] Išmatavimai, žr. pav. 2 ir 3</p> <p>[4] A - ilgis</p> <p>[5] B aukštis</p> <p>[6] C - plotis</p> <p>[7] Pjovimo plotis</p> <p>[8] Svoris</p> <p>[9] Pjovimo aukštis</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Pjovimo prietaiso kodas</p>	<p>[1] LV - Tehniskie dati</p> <p>[2] Modelis</p> <p>[3] Izmēri, skatīt 2. un 3. attēlu</p> <p>[4] A garums</p> <p>[5] B augstums</p> <p>[6] C garums</p> <p>[7] Plaušanas platums</p> <p>[8] Svars</p> <p>[9] Plaušanas augstums</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Plaušanas ierīces kods</p>
<p>[1] MK - Tehnički podatoci</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Целосни димензии, погледнете ја слика 2 и 3</p> <p>[4] A должина</p> <p>[5] B висина</p> <p>[6] Ц ширина</p> <p>[7] Ширина на сечење</p> <p>[8] Тежина</p> <p>[9] Висина на сечење</p> <p>[10] Мин</p> <p>[11] Макс</p> <p>[12] Код за делови за сечење</p>	<p>[1] NL - Technische gegevens</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Afmetingen, zie afbeelding 2 en 3</p> <p>[4] A lengte</p> <p>[5] B hoogte</p> <p>[6] C breedte</p> <p>[7] Maai breedte</p> <p>[8] Gewicht</p> <p>[9] Maaihoogte</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Code maaisysteem</p>	<p>[1] NO - Tekniske data</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Utvendige mål, se figur 2 og 3</p> <p>[4] A Lengde</p> <p>[5] B Høyde</p> <p>[6] C Bredde</p> <p>[7] Klippebredde</p> <p>[8] Totalvekt</p> <p>[9] Klippehøyde</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Kode klipperedskap</p>

<p>[1] PL - Dane techniczne</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Wymiary, patrz rysunek 2 i 3</p> <p>[4] A długość</p> <p>[5] B wysokość</p> <p>[6] C szerokość</p> <p>[7] Szerokość koszenia</p> <p>[8] Ciężar</p> <p>[9] Wysokość koszenia</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Maks</p> <p>[12] Kod agregatu tnącego</p>	<p>[1] PT - Dados Técnicos</p> <p>[2] Modelo</p> <p>[3] Dimensões de volume, ver figura 2 e 3</p> <p>[4] A comprimento</p> <p>[5] B altura</p> <p>[6] C largura</p> <p>[7] Largura de corte</p> <p>[8] Peso</p> <p>[9] Altura de corte</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p>	<p>[1] RO - Date tehnice</p> <p>[2] Modelul</p> <p>[3] Dimensiuni, vezi figura 2 și 3</p> <p>[4] A lungime</p> <p>[5] B înălțime</p> <p>[6] C lățime</p> <p>[7] Lățime de tăiere</p> <p>[8] Greutate</p> <p>[9] Înălțime de tăiere</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Codul dispozitivului de tăiere</p>
<p>[1] RU - Технические данные</p> <p>[2] Модель</p> <p>[3] Габаритные размеры, см. рис. 2 и 3</p> <p>[4] A длина</p> <p>[5] B высота</p> <p>[6] C ширина</p> <p>[7] Ширина стрижки</p> <p>[8] Вес</p> <p>[9] Высота стрижки</p> <p>[10] Мин.</p> <p>[11] Макс.</p> <p>[12] Код режущего устройства</p>	<p>[1] SK - Technických údajov</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Rozmery potrebného priestoru, vid' obrázky 2 a 3</p> <p>[4] A dĺžka</p> <p>[5] B výška</p> <p>[6] C šírka</p> <p>[7] Šírka rezu</p> <p>[8] Hmotnosť</p> <p>[9] Výška rezu</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Kód rezacej jednotky</p>	<p>[1] SL - Tehnični podatki</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije velikosti, glej slike 2 in 3</p> <p>[4] A dolžina</p> <p>[5] B višina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina košnje</p> <p>[8] Masa</p> <p>[9] Višina košnje</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Koda rezilne naprave</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKIM PODACIMA</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije, pogledajte slike 2 i 3</p> <p>[4] A dužina</p> <p>[5] B visina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina košenja</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Visina košenja</p> <p>[10] Minimum</p> <p>[11] Maksimum</p> <p>[12] Šifra reznog elementa</p>	<p>[1] SV - Tekniska specifikationer</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Dimensioner, se figur 2 och 3</p> <p>[4] A längd</p> <p>[5] B höjd</p> <p>[6] C bredd</p> <p>[7] Klippbredd</p> <p>[8] Vikt</p> <p>[9] Klipphöjd</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Kod knivgrupp</p>	<p>[1] TR - Teknik veriler</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Boyutlar, bkz. şekil 2 ve 3</p> <p>[4] A uzunluk</p> <p>[5] B yükseklik</p> <p>[6] C genişlik</p> <p>[7] Kesim genişliği</p> <p>[8] Kütle</p> <p>[9] Kesim yüksekliği</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Maks</p> <p>[12] Kesim aleti kodu</p>



VARNOSTNE NORME strogo potrebno upoštevati

A) USPOSABLJANJE

1) **POZOR!** Preden začnete z uporabo stroja, pazno preberite ta navodila. Spoznajte se z ukazi in primerno uporabo stroja. Vsa opozorila in navodila shranite za prihodnjo uporabo.

2) Nikoli ne dopustite, da stroj uporabljajo otroci ali osebe, ki niso seznanjene z navodili. Lokalni zakoni lahko določajo minimalno starost operaterja.

3) Stroj lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzorične ali duševnimi sposobnostmi, ali brez izkušenj ali potrebnih znanj, v primeru, da so pod nadzorom, ali da so prejele ustrezna navodila glede varne uporabe aparata, in so razumele nevarnosti, ki so z uporabo stroja povezane. Otroci se z aparatom ne smejo igrati. Čiščenja in vzdrževanja, za katerega je odgovoren uporabnik, ne smejo izvajati otroci brez nadzora.

4) Nikoli ne uporabljajte stroja, če so v bližini osebe, še posebej otroci, ali če se v bližini nahajajo živali.

5) Nikoli ne uporabljajte stroja, če je uporabnik utrujen ali se slabo počuti, ali pa je pod vplivom zdravil, mamil, alkohola ali škodljivih snovi, ki negativno vplivajo na sposobnost reagiranja in pozornosti.

6) Naj spomnimo, da je operater ali uporabnik odgovoren za nesreče in nepredvidene situacije z drugimi osebami in njihovo lastnino. Pod odgovornost uporabnika spada tudi ocena potencialnega tveganja terena, kjer namerava delati, ter upoštevanje vseh potrebnih previdnostnih ukrepov za zagotavljanje lastne varnosti in varnosti drugih oseb, še posebej na pobočjih, vdolbinastih, spolzkih ali nestabilnih terenih.

7) V primeru, da želite stroj posoditi ali dati drugim se prepričajte, da se nov uporabnik seznani z navodili, ki jih ta priročnik vsebuje.

B) PREDHODNE OPERACIJE

1) Ko uporabljate stroj, vedno nosite odporno delovno obutev, ki preprečuje zdrse, ter dolge hlače. Stroj ne upravljajte bosi ali v odprtih sandalnih. Izogibajte se nošenju verižic, zapestnic, oblačil z ohlapnimi deli, ali oblačil z vezalkami ali kravata-mi. Spnite si dolge lase. Vedno uporabljajte ščit-nike za ušesa za zaščito pred hrupom.

2) Podrobno preglejte celotno delovno območje in odstranite vse, kar lahko stroj izvrže, ali kar lahko

poškoduje pripomoček za košnjo in motor (kamni, vele, jeklene žice, kosti, itd.).

3) Pred uporabo izvedite splošni pregled stroja, še posebej bodite pozorni na:

videz rezilne naprave, preverite tudi, da vijaki in sklop rezilne naprave niso poškodovani ali obrabljeni. Za ohranjanje poravnosti v celoti zamenjajte sklop rezilnega priključka in poškodovane ali obrabljene vijake. Morebitna popravila mora izvesti specializiran servisni center.

C) MED UPORABO

1) Delajte izključno pri dnevni svetlobi ali z dobro umetno osvetlitvijo, ter v pogojih dobre vidljivosti. Od delovnega območja oddaljite osebe, otroke in živali.

2) Če je mogoče, ne delajte na mokri travi. Izogibajte se delu, ko dežuje ali ko obstaja tveganje za nevihte. Stroja ne uporabljajte v slabih vremenskih pogojih, še posebej ob možnostih strele.

3) Prepričajte se, da imate na nagnjenih terenih vedno oporno točko.

4) Vedno hodite, nikoli ne tecite; kosilnica vas ne sme vleči.

5) Bodite previdni, ko se približujete oviram, ki vam zakrivajo pogled.

6) Kosite prečno glede na klanec in nikoli v smeri navzgor/navzdol, pri čemer je potrebno biti previden pri menjavi smeri in pri zagotavljanju, da kolesa ne naletijo na ovire (kamni, veje, korenine, itd.), ki lahko povzročijo bočni zdrs ali izgubo nadzora nad strojem.

7) Stroja na pobočjih z naklonom, večjim od 20°, ne smete voziti v nobeni smeri.

8) Bodite zelo pozorni, ko kosilnico vlečete proti vam. Glejte nazaj in se prepričajte, da za vami ni nobenih ovir.

9) Če je potrebno kosilnico nagniti za transport, pri prečkanju ne travnatih površin, in ko je kosilnico potrebno transportirati na ali s področja, kjer boste kosili, ustavite rezilno napravo.

10) Ko stroj vozite v bližini javnih cest, bodite pozorni na promet okoli vas.

11) Stroja nikoli ne uporabljajte, če so varnostne naprave poškodovane.

12) Bodite zelo previdni v bližini jarkov, vdolbin ali bankin.

13) Ne približujte rok in nog v bližino ali pod vrteče se dele. Vedno se držite stran od izmeta.

14) Uporabljajte samo priključke, ki jih je odobril proizvajalec stroja.

15) Ne uporabljajte stroja, če pripomočki/orodja niso nameščena v predvidenih mestih.

16) Po udarcu s tujkom. Preverite morebitno škodo na stroju in izvršite popravila, preden ga po-

novno uporabite.

17) Med delom vedno ohranajte varnostno razdaljo od vrteče se rezilne naprave, glede na dolžino držaja.

18) **POZOR** - V primeru okvar ali nesreč med delom oddaljite stroj, tako da ne povzročite dodatne škode; v primeru nesreč, kjer so nastale poškodbe operaterja ali tretjih oseb, takoj uporabite najustrežnejše postopke za prvo pomoč in se obrnite na zdravstveni organ za potrebno zdravljenje. Pozorno odstranite morebitne delce, ki bi lahko povzročili škodo ali poškodbe na osebah ali na živalih, če jih ne bi opazili.

D) VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE

1) **POZOR!** - Preberite pripadajoča navodila vsakič, preden začnete s kakršnimkoli vzdrževalnim posegom ali čiščenjem. Oblecite ustrezna oblačila in delovna rokavice vsakič, ko obstaja tveganje za poškodbe rok.

2) **POZOR!** - Nikoli ne uporabljajte stroja, ki ima obrabljene ali poškodovane dele. Obrabljene ali poškodovane dele je potrebno zamenjati, nikoli se jih ne sme popravljati. Uporabljajte le originalne nadomestne dele: uporaba neoriginalnih in/ali nepravilno nameščenih nadomestnih delov ogroža varnost stroja, ter lahko pripelje do nesreč ali osebnih poškodb, ter odveže proizvajalca vsake obveznosti ali odgovornosti.

3) Vsi posegi za vzdrževanje in nastavitve, ki niso opisani v tem priročniku, morajo biti izvršeni s strani vašega prodajalca ali v specializiranem servisnem centru, ki ima na razpolago znanje in opremo za pravilno izvedbo del, ter tako ohranja originalno stopnjo varnosti stroja. Posegi, izvršeni v neustreznih strukturah, ali s strani neusposobljenih oseb, povzročijo prenehanje vsake oblike garancije in odvežejo proizvajalca vsake obveznosti ali odgovornosti.

4) Po vsaki uporabi preverite kosilnico za morebitne poškodbe.

5) Matice in vijaki morajo biti vedno dobro priti, saj le tako zagotovite varno delovanje stroja. Redno vzdrževanje je bistveno za varnost in za ohranjanje ravnih rezultatov stroja.

6) Redno preverjajte, ali so vijaki na rezilih na rezalnem priključku dobro zategnjeni.

7) Pri montaži ali demontaži pripomočka za košnjo si nadenite delovne rokavice.

8) Pazite, da je po brušenju rezila le-to pravilno naravnano. Vse operacije, ki se navezujejo na rezilni priključek (demontaža, brušenje, ravnanje, ponovna montaža in/ali zamenjava), so zahtevna opravila, ki zahtevajo posebna znanja, poleg uporabe ustrezne opreme; zaradi varnostnih razlogov je zato potrebno, da jih vedno izvede specializiran servisni center.

9) Med operacijami nastavitve stroja bodite previdni in preprečite, da roke ostanejo zatakne

med premikajočo se rezilno napravo in fiksnimi deli stroja.

10) Ne dotikajte se rezilne naprave, dokler le-ta ni povsem ustavljena. Med posegi na rezilni napravi bodite previdni, saj se lahko le-ta premakne.

11) Zamenjajte poškodovane nalepke z opozorili in navodili.

12) Stroj skladiščite tako, da otroci ne morejo do njega.

E) TRANSPORT IN PREMIKANJE

1) Vsakič, ko je stroj potrebno premakniti, dvigniti, premestiti ali nagniti, je potrebno upoštevati sledeče:

- Nadenite si robustne delovne rokavice;

- Stroj držite v točkah, ki zagotavljajo dober oprejem, bodite pozorni na težo in njeno porazdelitev.

- Sodeluje naj ustrezno število oseb, glede na težo stroja in značilnosti prevoznega sredstva, ali mesta, kamor želite stroj postaviti oz. s katerega jo želite prestaviti.

2) Med transportom stroj ustrezno zavarujte z verigami ali žičnimi vrvmi.

F) VAROVANJE OKOLJA

• Varovanje okolja mora biti pomemben vidik in prioriteta pri uporabi stroja, saj gre za ohranjanje okolja, v katerem živimo. Ne bodite element, ki moti sosede.

• Strogo se držite lokalnih predpisov za odlaganje embalaže, obrabljenih delov, ali kateregakoli drugega elementa, ki ima velik vpliv na okolje; teh odpadkov ni dovoljeno odlagati med gospodinske odpadke, temveč jih je potrebno ločiti in predati specializiranim zbirnim centrom, ki bodo poskrbeli za recikliranje materialov.

• Strogo se držite lokalnih predpisov za odlaganje materiala, nastalega ob košnji.

• V trenutku, ko stroj dokončno prenehate uporabljati, ga ne pustite v okolju, temveč se obrnite na zbirni center, kakor zahtevajo veljavni lokalni predpisi.

SPOZNAVANJE STROJA

A) OPIS STROJA IN PODROČJE UPORABE

Ta stroj spada med orodja za vrtnarjenje, namočnejše, gre za kosilnico, ki jo potiska operater.

Stroj je sestavljen iz ogrodja, opremljenega s kolesi, in držaja, ki s pomočjo potiska operaterja in s pomočjo koles omogoča delovanje rezilne naprave, zaprte v karter.

Operater sme uporabljati stroj tako, da se nahaja

vedno zadaj za držajem, torej je na zadostni razdalji od vrteče se rezilne naprave. Ko operater preneha potiskati, se rezilna naprava ustavi.

Predvidena uporaba

Ta stroj je narejen za košnjo (in zbiranje) trave na vrtovih in travnatih območjih, obsega glede na zmogljivost košnje, za katerega delovanje je potrebna prisotnost operaterja.

Pokošena trava se izmeče in odloži neposredno na tla.

Lahko je prisotna vreča za zbiranje, opcijski dodatek, kjer se zbira pokošena trava.

Tipologija uporabnika

Ta stroj je namenjen potrošnikom, torej ne profesionalnim uporabnikom, z malo/nič izkušnjami. Ta stroj je namenjen "hobby" uporabi.

Nepriprava uporaba

Katerikoli drug način uporabe, ki se razlikuje od zgoraj omenjenega, je lahko nevaren in lahko povzroči poškodbe na osebah in/ali škodo na predmetih. V kategorijo neprimerne uporabe spadajo (le primer, ni edina vrsta neprimerne uporabe):

- transport oseb, otrok ali živali na stroju;
- uporaba stroja za lasten transport;
- uporaba stroja za zbiranje listja ali ostankov;
- uporaba stroja za rezanje živih mej, ali za košnjo ne travnatih rastlin;;
- uporaba stroja s strani več kot ene osebe hkrati.

B) IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA

(glej sliko 1)

1. Ime in naslov proizvajalca
2. Država izdelave
3. Opis stroja
4. Ime modela
5. Osnovni model
6. Leto izdelave
7. Identifikacijska črka
8. Serijska številka
9. Koda GGP

C) SESTAVNI DELI STROJA

(glej sliko 1)

11. Ogrodje stroja
12. Ročaj
13. Podaljški držaja
14. Končni del držaja
15. Vijaki za montažo držaja
16. Plastični ščitnik

17. Vreča za zbiranje (opcijsko, ni vključena, kupiti jo je potrebno ločeno) (Sl. 2 in 3)

Takoj po nakupu prepisite serijsko številko vaše- ga stroja v pripadajoč prostor na sliki (1.10)

MONTAŽA

OPOMBA Stroj je lahko dobavljen že z nekaterimi montiranimi sestavnimi deli.

⚠ POZOR! Odstranjevanje embalaže in dokončna sestava kosilnice se mora izvesti na ravni in trdni površini, z dovolj prostora za premikanje stroja in embalaže, pri čemer je potrebno vedno uporabljati ustrezne pripomočke.

Odlaganje embalaže mora biti v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Zaključite montažo stroja sledeč spodnjemu postopku.

1.1 Montaža držaja

(glej sliko 5)

A. Namestite spodnji del (1) ročaja na čepe (2) na ogrodju stroja in namestite elastične zaščitne obroče (3).

B. S pomočjo vijakov, elastičnih zaščitnih obročev in okroglih gumbov, sestavite dva podaljška (4) na spodnji držaj.

Okrogle gumbaste pustite deloma razrahljane (5), saj s tem olajšate montažo ročaja.

C. V ročaj (6) vstavite dva podaljška in ju blokirajte s preostalimi vijaki in elastičnimi zaščitnimi obroči.

Privijte (zategnite) vse okrogle gumbaste.

1.2 Montaža ščitnika

(glej sliko 4)

Le za model SCM 440 SF .

Postavite ščitnik (1) v točko povezave med podaljški in spodnjim delom držaja (2), in rahlo pritisnite nanj, dokler se ne usede, vijakov ne potrebujete.

NASTAVITVE VIŠINE KOŠNJE

(glej sliko 6)

1.1 Model SCM 440 FS

Nastavite višino tako, da ročico (1) nastavite na zelen položaj, izberite med 9 položaji.

1.2 Model SCM 240 R

Razrahljajte okrogli gumb (2), prestavite valj (3) glede na zeleno višino in zategnite okrogli gumb.

Enako regulacijo izvedite tudi na drugi strani, tako dobite enakomerno višino košnje.

Preostale položaje košnje lahko dobite tako, da premaknete okrogli gumb (2) na luknje 4 in 5.

3 KOŠNJA TRAVE

OPOMBA *Ta stroj omogoča košnjo trate na različne načine; preden začnete z delom je priporočljivo, da kosilnico pripravite za način dela, ki ga nameravate uporabiti.*

Če ste kupilo vrečo, jo namestite na stroj.

3.1 Košnja trave

Videz trave bo lepši, če se bo košnja izvajala vedno na isti višini, in izmenjujoče v dveh smereh. Ko je vreča polna, jo izpraznite.

Nasveti za skrb za trato

Vsak tip trave ima svoje značilnosti, ki lahko zahtevajo različne načine obdelave; vedno preberite navodila o višini košnje, ki se nahajajo na embalaži semen, glede na pogoje rasti v obnočju, kjer košnjo izvajate.

Potrebno je vedeti, da je večina trave sestavljena iz stebela in enega ali več listov. Če so listi popolnoma porezani, se podlaga poškoduje in je ponovna rats težja.

Na splošno je priporočljivo slediti naslednjim navodilom:

- prenizka košnja povzroča poškodbe in redčeneje travnate podlage, z videzom "madežev";
- poleti je potrebno kositi na večji višini, saj se s tem izognete izsušitvi terena;
- ne kosite trave, ko je le-ta mokra; to lahko zmanjša učinkovitost rezilne naprave, saj se lahko nanj prilepi trava, prva tako se lahko poškoduje travnata podlaga;
- v primeru zelo visoke trave je dobro najprej pokositi na maksimalni višini, ki jo kosilnica omogoča, nato pa čez nekaj dni še drugič pokositi.

4. REDNO VZDRŽEVANJE

Kosilnico hranite na suhem mestu.

POMEMBNO *Redno in temeljito vzdrževanje je nepogrešljivo za ohranjanje ravni varnosti in originalnih značilnosti stroja skozi čas.*

- 1) Preden se lotite čiščenja, si nadenite robustne

delovne rokavice;

- 2) Po vsaki košnji temeljito operite stroj z vodo;
- 3) Pravočasno poskrbite za premaze kosilnice proti rji, ter tako preprečite nastanek rje, ki lahko povzroči korozijo kovine.

4.1 Vzdrževanje rezilne naprave

Nastavitve in brušenje rezilne naprave mora izvesti Specializirani center, ki ima na voljo najustreznejša orodja za to.

Če kosilnice dalj časa ne boste uporabljali, rezilno napravo primerno namažite.

6. DIAGNOSTIKA

NEVŠEČNOST	REŠITEV
Trava je neenakomerno pokošena.	Nastavite rezilno napravo
Trava se trga ali težko kosi.	Nabrusite rezilo ali ga zamenjajte.

V primeru kakršnegakoli dvoma ali težave, takoj kontaktirajte najbližji Center za pomoč kupcem ali vašega prodajalca.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autorikaitseasend – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.



SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY